

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

---

Воронежский филиал

Государственного и муниципального управления –  
Высшая школа государственного управления

Кафедра иностранных языков и зарубежного регионоведения

УТВЕРЖДЕНА  
решением кафедры иностранных языков  
и зарубежного регионоведения  
Протокол от «30» сентября 2016 г.  
№ 2

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Б1.Б.10 «Иностранный язык» (немецкий)

по направлению подготовки

38.03.04 «Государственное и муниципальное управление»

профиль

«Управление персоналом в государственном и муниципальном управлении»

квалификация бакалавр

заочная форма обучения

(набор 2015 года)

**Автор–составитель:**

к.филол.н., доцент, зав. кафедрой ИЯЗР



М.Е. Шурова

Заведующий кафедрой иностранных языков и зарубежного регионоведения

к.филол.н., доцент



М.Е. Шурова

## СОДЕРЖАНИЕ

1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы .....	4
2.	Объём и место дисциплины в структуре образовательной программы .....	4
3.	Содержание и структура дисциплины .....	5
4.	Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине.....	6
5.	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины .....	15
6.	Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	18
	6.1. Основная литература.....	18
	6.2. Дополнительная литература.....	18
	6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.....	19
	6.4. Нормативные правовые документы.....	19
	6.5. Интернет-ресурсы.....	19
7.	Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы .....	20

# 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

## 1.1. Дисциплина Б1.Б.10 «Иностранный язык» (немецкий) обеспечивает овладение следующей компетенцией:

УК ОС-4 – способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном(ых) и иностранном(ых) языке (ах)

Формирование УК ОС-4 начинается в рамках изучения дисциплины «Иностранный язык» и осуществляется в один этап:

УК ОС 4.1 - Способность осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке (немецком) в социально-деловой сфере общения.

## 1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть:

- сформированы знания:

лексического минимума по предложенной тематике;  
грамматических норм формирования лексико-синтаксических структур;  
правил структурирования речевого высказывания;  
особенностей делового стиля общения.

- сформированы умения:

подготовить сообщение на заданную тему с использованием профессионально ориентированной лексики;  
вести дискуссию в рамках конкретной деловой ситуации;  
составить деловую документацию на изучаемом иностранном языке;  
переводить профессионально ориентированные тексты с иностранного языка на русский.

- сформированы навыки

нормативного произношения иноязычной речи;  
письменной речи в соответствии с правилами орфографии и пунктуации современного немецкого языка;  
восприятия на слух аудиоматериалов в содержательном аспекте;  
изучающего чтения текстов различной тематики;  
монологического и диалогического высказывания на заданную тему;  
устного и письменного перевода с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий;  
использования иностранного языка как средства расширения своих знаний в других предметных областях.

## 2. Объём и место дисциплины в структуре ОП ВО

В соответствии с учебным планом дисциплина Б1.Б.10 «Иностранный язык» осваивается на 1 курсе. Общая трудоёмкость дисциплины составляет 8 зачётных единиц (288 академических часов).

Освоение дисциплины опирается на объём знаний, умений и навыков в области иностранного языка, полученных в вузе.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся, а также формы промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом, представлены в Таблице 1.

Таблица 1.

Вид учебных занятий и самостоятельная работа		Объем дисциплины, час.											
		Всего	Семестр (триместр), курс <sup>3</sup>										
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Заочная форма обучения													
Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:		26	26										
лекционного типа (Л)													
лабораторные работы (практикумы) (ЛР)													
практического (семинарского) типа (ПЗ)		26	26										
контролируемая самостоятельная работа обучающихся (КСР)													
Самостоятельная работа обучающихся (СР)		253	253										
Промежуточная аттестация	форма	экзамен	экзамен										
	час.	9	9										
Общая трудоемкость (час. / з.е.)		288 / 8	288 / 8										

## 3.Содержание и структура дисциплины

Таблица 2.

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости <sup>4</sup> , промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Заочная форма обучения								
Тема 1	Государственное устройство Германии	73			8		65	устный опрос, презентация
Тема 2	Экономическая система Германии	68			6		62	устный перевод, устный опрос
Тема 3	Социальная система Германии	71			6		65	письменное задание
Тема 4	Правила делового общения. Виды деловой переписки	67			6		61	письменное задание
Промежуточная аттестация		9						экзамен
Всего:		288			26		253	9

## Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
<i>Заочная форма обучения</i>		
Тема 1	Государственное устройство Германии	Функции и взаимодействие государственных структур: президент, федеральный канцлер, бундестаг, бундесрат, федеральное правительство, федеральный конституционный суд
Тема 2	Экономическая система Германии	Тип экономической системы Германии, особенности экономического развития, сотрудничество Германии с другими странами в области экономики
Тема 3	Социальная система Германии	Цели и задачи социальных структур, социальная защита, виды страховых выплат
Тема 4	Правила делового общения. Виды деловой переписки	Подготовка к деловой встрече. Типы встреч. Особенности невербального поведения. Функциональные особенности языка деловых встреч. Типы презентаций. Структура презентации. Виды делового письма. Составление делового письма. Требования к структуре, стилистические особенности письменной деловой речи.

## 4. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

## 4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1.1. В ходе реализации дисциплины «Иностранный язык» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

при проведении практических занятий: устный опрос, презентация, устный перевод, письменное задание.

**Тема 1. Государственное устройство Германии**

Формы текущего контроля: устный опрос, презентация

Устный опрос проводится в форме беседы преподавателя со студентами по следующим вопросам:

1. Was für ein Staat ist Deutschland?
2. Ist der Bundespräsident der Regierungschef?
3. Wer wählt die Abgeordneten des Bundestages?
4. Können die Abgeordneten des Bundestages verschiedenen Parteien angehören?
5. Kann eine Partei allein regieren?
6. Welche Aufgaben haben der Bundeskanzler und der Bundespräsident?
7. Auf welchen Gebieten sind die Bundesländer selbständig?
8. Wer wacht über die Einhaltung der Gesetze?
9. Wer ernennt und entlässt die Minister?
10. Wer wählt den Bundeskanzler?

Тематика презентаций:

- 1) Bundeskanzler
- 2) Bundespräsident

- 3) Bundesregierung
- 4) Bundestag
- 5) Bundesrat
- 6) Bundesverfassungsgericht
- 7) Deutsche Parteien

Студенты готовят презентацию по одной из предложенных тем. После представления презентации происходит обсуждение содержательного компонента, логики подачи информации, оформления презентации и умения публичного выступления.

Объём презентации составляет 7-10 слайдов.

## **Тема 2. Экономическая система Германии**

Форма текущего контроля: устный перевод, устный опрос

Текст для устного перевода:

### **Das Wirtschaftssystem der Bundesrepublik Deutschland**

Die Bundesrepublik Deutschland (die BRD) gehört zu den großen Industrieländern, sie steht in der Welt an der vierten Stelle. Im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein. Das Wirtschaftssystem im Land hat sich seit dem zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler Steuerung des Wirtschaftsablaufs entwickelt. Es verbindet die freie Initiative des einzelnen mit den Grundsätzen der sozialen Gerechtigkeit, Sicherheit und des sozialen Fortschritts. Unter dem Stichwort „So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig“ hat der Staat in erster Linie eine Ordnungsaufgabe.

In der Bundesrepublik existiert keine zentrale Planungsbehörde, die den Unternehmern verbindlich vorschreibt, was und wie viel sie zu produzieren haben. Vielmehr bestimmen die jeweiligen privaten Marktparteien über Quantität und Qualität der Güter und Dienstleistungen. Das Wirtschaftssystem ist deshalb als Marktwirtschaft zu bezeichnen. Dabei ist die Bundesrepublik ein demokratischer und sozialer Staat – so steht es im Grundgesetz. Deshalb ist der Staat verpflichtet, jeden Bürger vor sozialer Unsicherheit zu schützen. Der Staat garantiert seinen Bürgern verschiedene Sozialleistungen. Das sind verschiedene Arten von Versicherungen, Renten, Kindergeld und Sozialhilfen.

Die Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist der Wettbewerb. Ohne Konkurrenz kann es keine Marktwirtschaft geben. Die Triebkraft des Marktes ist das Streben nach Gewinn. Deshalb muss er überall dort versagen, wo keine Gewinne erzielt werden sollen oder können. Aus diesem Grund waren einige Bereiche der deutschen Wirtschaft nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen, z.B. die Landwirtschaft, Teile der Deutschen Bundespost gehören auch noch zum Besitz der öffentlichen Hand.

Folgende Gremien wirken an der Koordinierung der Wirtschafts- und Finanzpolitik mit: Der Konjunkturrat für die öffentliche Hand besteht aus den Bundesministern für Wirtschaft und Finanzen, je einem Mitglied jeder Landesregierung und Vertreter der Gemeinden. Die Deutsche Bundesbank, die von der Regierung unabhängig ist, ist für die Geldpolitik zuständig. Der Finanzplanungsrat hat die Aufgabe, die Finanzplanung von Bund, Ländern und Gemeinden zu koordinieren.

Das Wirtschaftssystem in der Bundesrepublik Deutschland kann durch zwei systemtypische Begriffe gekennzeichnet werden: durch den Begriff der „sozialen Marktwirtschaft“ oder durch den Begriff der „gemischten Wirtschaftsordnung“. Der Begriff „soziale Marktwirtschaft“ umschreibt den Sachverhalt, dass im Kern alle Wirtschaftsentscheidungen über den anonymen Markt koordiniert werden. Privatinitiative und Privateigentum an den Produktionsmitteln (средства производства) dominieren. Das Wirtschaftsgeschehen wird durch freie Marktpreisbildung nach den Gesetzen von Angebot und Nachfrage gesteuert. Das Adjektiv „sozial“ deutet an, dass die freie Marktwirtschaft durch zahlreiche ordnungs-, Struktur- und prozesspolitische Eingriffe des Staates reguliert und damit begrenzt wird.

Der Begriff „gemischte Wirtschaftsordnung“ („mixed economy“) betont den Umstand, dass es selbst in einem Marktwirtschaftssystem eine Vielzahl von Eigentumsformen und Wirtschaftsstile gibt. Neben den privatwirtschaftlich (частнокапиталистический, частный) betriebenen Unternehmen existieren auch die Unternehmen der Gemeinwirtschaft (объединённое [общее] хозяйство) wie: Genossenschaften (товарищество; артель; кооператив), gemeinnützige (общепользовательный) Unternehmen, Stiftungen (благотворительный фонд), Unternehmen der Gewerkschaften und der Kirchen und auch öffentliche Unternehmen (von Bund, Ländern und Gemeinden). Die unterschiedlichen Formen des Eigentumsbesitzes (Privateigentum, Gemeinschaftseigentum und Staatseigentum) führen zu verschiedenen Unternehmenstypen, die mit ihren Zielen erheblich voneinander abweichen können (privates Gewinnstreben, Förderung gemeinschaftlicher Anliegen, Verfolgung öffentlicher Zwecke). Der

Begriff „Marktwirtschaft“ weckt im allgemeinen starke Assoziationen zum Begriff „Privatwirtschaft“. Die öffentlichen Unternehmen treten dabei kaum ins Blickfeld. Dagegen verweist (ссылаться, делать ссылку, указывать на) der Begriff „gemischte Wirtschaftsordnung“ auf die prinzipiell gleichberechtigte Stellung der Gemeinwirtschaft (коллективное [общее] хозяйство) (einschl. der Staatswirtschaft) innerhalb des Wirtschaftssystems der Bundesrepublik. Das Grundgesetz begrenzt das Wirtschaftssystem der Bundesrepublik nicht auf das Konzept der sozialen Marktwirtschaft. Es bekennt sich vielmehr zur wirtschaftspolitischen Neutralität, zur Offenheit und Vielgestaltigkeit der Wirtschaft. Es erwähnt in Art. 15 explizit die Wirtschaftsformen des „Gemeineigentums“ (lies: die öffentlichen Unternehmen) und „andere Formen der Gemeinwirtschaft“. Die Legitimität der gemeinwirtschaftlichen Unternehmen (im engeren Sinn: der öffentlichen Unternehmen) beruht - neben Art. 15 - auf Art. 20, auf Teilen von Art. 73 und 74 sowie auf Art. 87(1), 110(1) und 135(6) GG.

Устный опрос проходит в форме ответов на вопросы преподавателя.

Вопросы:

- 1) Wie ist das Wirtschaftssystem in Deutschland zu bezeichnen?
- 2) Was bedeutet der Begriff der „soziale Marktwirtschaft“?
- 3) Was bedeutet der Begriff der „gemischte Wirtschaftsordnung“?
- 4) Gibt es in der BRD eine zentrale Planungsbehörde, die den Unternehmen vorschreibt, was und wie viel sie zu produzieren haben?
- 5) Welche Industriezweige gehören zu den wichtigsten in der BRD?

### Тема 3. Социальная система Германии

Форма текущего контроля: письменное задание

Письменное задание представляет собой письменный перевод текста. В ходе выполнения задания студент должен учитывать требования к переводу с иностранного языка (немецкого) на русский, а именно: полнота и точность передачи содержания, соблюдение стиля изложения, соблюдение норм языка перевода.

#### Der deutsche Sozialstaat

Wohngeld, Sozialhilfe, Renten: die Grundlage für das Prinzip des Sozialstaates schafft Artikel 20 des Grundgesetzes: "Die Bundesrepublik Deutschland ist ein demokratischer und sozialer Bundesstaat." Artikel 20 bildet - zusammen mit dem Auftrag an die Länder, in ihrer Ordnung dem Prinzip des "sozialen Rechtsstaates" zu folgen (Art. 28 Abs. 1 GG) - die verfassungsmäßige Grundlage für das Sozialstaatsprinzip. Dieses Prinzip genießt wie die Grund- und Menschenrechte den Schutz des Art. 79 Abs. 3 GG und kann nicht abgeschafft werden. Allerdings besteht ein gewisser



Interpretationsspielraum.

Im Grundgesetz der Bundesrepublik sind nur wenige soziale Grundrechte direkt verankert. Art. 6 Abs. 4 GG garantiert zum Beispiel Müttern den Schutz und die Fürsorge der Gemeinschaft. Andere Grundgesetzartikel können dagegen so interpretiert werden, dass sich aus ihnen die Aufforderung zum staatlichen Handeln ablesen lässt. So kann man zum Beispiel aus der Garantie der Menschenwürde (Art. 1 GG) und dem Diskriminierungsverbot (Art. 3 GG) eine Aufgabe des Staates ableiten, durch eine aktive Rolle in der Steuerung wirtschaftlicher Abläufe den Menschen in Deutschland Chancengleichheit und ein Existenzminimum zuzusichern.

Das Sozialstaatsprinzip der Bundesrepublik hat sich geschichtlich insbesondere aus der Sozialgesetzgebung des Kaiserreiches unter dem Reichskanzler Otto von Bismarck entwickelt. Dieser plante, mit einer positiven staatlichen Sozialpolitik die Lage der Arbeiterschaft zu verbessern und so den Einfluss der Sozialdemokratie zurückzudrängen. So wurden in den 1880er Jahren unter Bismarcks Führung eine erste Krankenversicherung, eine Unfallversicherung und eine Alters- und Invalidenrente eingeführt. Zur gleichen Zeit wurden auch in anderen Ländern Sozialgesetze eingeführt. Das Kaiserreich war geprägt durch ein Versicherungssystem, in dem den Arbeitnehmern und den Arbeitgebern jeweils annähernd gleich große Beiträge abverlangt wurden. Auf diesem Prinzip ruht der deutsche Sozialstaat noch heute.

Das hauptsächliche Ziel des modernen Sozialstaates ist es, Menschen in Notlagen zu helfen und diesen Notlagen, wenn möglich, aktiv vorzubeugen. Dessen Verwirklichung vollzieht sich in vielen einzelnen Politikfeldern und umfasst die eigentliche Sozialpolitik genauso wie die Steuerpolitik, die Arbeitsmarktpolitik oder die Bildungspolitik.

Das Leistungsspektrum des deutschen Sozialstaates lässt sich in drei Kategorien einteilen: die Fürsorgeleistungen, die Versorgungsleistungen und die Versicherungsleistungen. Das Fürsorgeprinzip umfasst staatliche Hilfe für bedürftige Bürger, wie z.B. Wohngeld, Arbeitslosengeld II oder auch Sozialhilfe. Unter Versorgungsleistungen fallen die staatlichen Leistungen für Bürger, die entweder Opfer oder besondere Leistungen für die Gemeinschaft erbracht haben. Dazu gehören sowohl Entschädigungszahlungen an Hinterbliebene von Kriegsoffizieren wie auch das Kindergeld oder die Beamtenversorgung. Die Versicherungsleistungen dienen der Vorsorge von Einkommensausfall durch z. B. Alter, Arbeitslosigkeit, Invalidität, Krankheit, Mutterschaft, Pflegeabhängigkeit oder durch den Tod des Ernährers.

Darüber hinaus sind noch weitere grundlegende Prinzipien kennzeichnend für den deutschen Sozialstaat. So unterliegen heute große Teile der Bevölkerung einer Versicherungspflicht, d.h. sie müssen gegen bestimmte Risiken versichert sein. Für nicht Pflichtversicherte existiert die Möglichkeit einer freiwilligen Versicherung. Die Pflichtversicherung basiert auf dem Prinzip der Solidarität. Unabhängig von der Inanspruchnahme der Leistungen zahlen alle Versicherten in die Versicherung ein. So werden diejenigen, die mehr Leistungen in Anspruch nehmen müssen, durch die anderen Mitglieder abgesichert.

Die Beiträge richten sich nach dem Einkommen des Versicherten. Nur im Falle der Rentenversicherung gilt das sogenannte Äquivalenzprinzip, welches besagt, dass die Leistungen von den eingezahlten Beiträgen abhängig sind. In den anderen Sozialversicherungssystemen werden die Leistungen durch einen solidarischen Ausgleich verteilt und die Risiken abgesichert.

#### **Тема 4. Правила делового общения. Виды деловой переписки**

Форма контроля: письменное задание

Студенты должны выбрать вид и тему делового письма и самостоятельно составить его для делового партнера, опираясь на образцы.

##### **Письмо-запрос:**

Renate Schiller GmbH  
Osthofstraße 4  
44131 Dortmund

Julius Müller  
Karl Grossmann

Bodenstraße 3  
44317 Dortmund

Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom  
Telefon, Name  
gr, XX-02-12  
xx-02-20

Datum  
schi

Unser Zeichen, unsere Nachricht vom  
0231/34 56 Frau Schiller

Bitte um ein Angebot

Sehr geehrter Herr Grossmann,

Ihre Antwort auf unsere Voranfrage hat uns überzeugt. Hiermit möchte ich Sie bitten, uns ein verbindliches Angebot zu unterbreiten.

Wir benötigen bis zum 31. März vier Computer der Marke XY mit folgender Ausstattung (es folgt eine detaillierte Beschreibung der Ausstattung). Auf den Rechnern soll das Betriebssystem YZ und folgende Software vorinstalliert sein. Die Computer sollen am 1. April betriebsbereit in unserer Firma stehen. Einer Ihrer Mitarbeiter soll in der Woche vom 1. bis zum 5. April unsere neuen Kollegen in die Benutzung des Betriebssystems und der auf den Rechnern installierten Programme einführen.

Bitte reichen Sie Ihr Angebot mit verbindlichen Festpreisen bis zum 10. März bei uns ein und nennen uns gleichzeitig Ihre Liefer- und Zahlungsbedingungen.

Mit freundlichen Grüßen

Renate Schiller

Anlage: Prospekt der Renate-Schiller-GmbH

#### **Письмо-заказ:**

Gärtnerei Renate Schiller  
Osthofstraße 4  
44131 Dortmund

Gärtnereigroßhandel Julius Müller  
Karl Grossmann  
Bodenstraße 3

44317 Dortmund

Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom	Unser Zeichen, unsere Nachricht vom	Telefon, Name
Datum		
gr XX-05-12	schi	0231/34 56 Frau Schiller
		xx-05-14

Bestellung

Sehr geehrter Herr Grossmann,

herzlichen Dank für Ihr Angebot.

Bezug nehmend darauf bestellen wir:

100 Packungen Rasensamen „Family natur“ à 5 kg zum Einzelpreis von 12,50 €  
und  
75 Packungen Rasensamen „Wimbledon“ à 7,5 kg zum Einzelpreis von 17,50 €

Gesamtpreis: 2562,50 € netto ohne MwSt.

Lieferung frei Haus bis zum 20. Mai 20XX. Die Zahlung erfolgt innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung, abzüglich 2% Skonto.

Falls Sie zur Bestellung noch Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte direkt an mich. Bin ich mit der Lieferung zufrieden, freue ich mich auf eine weitere Zusammenarbeit mit Ihnen.

Mit freundlichen Grüßen

Renate Schiller

**Письмо-рекламация:**

Renate Schiller  
Osthofstraße 4  
44131 Dortmund

20XX-06-20

Ordnungsamt  
Bodenstraße 3

44317 Dortmund

Beschwerde über Rattenplage auf dem Grundstück XY

Sehr geehrte Damen und Herren,

für möglich gehalten hätte ich es nicht, dass ich mich in unserer doch so fortschrittlichen Zeit einmal über eine Rattenplage beschweren würde. Doch heute muss ich meinem Unmut endlich freien Lauf lassen, nachdem mich eine offenbar von unserem verwilderten Nachbargrundstück Osthofstraße 6 kommende Ratte aus ihrem Versteck unter meinem Rasenmäher „angegrinst“ hat. Wie Sie sich sicher gut vorstellen können, fand ich das nicht sonderlich angenehm. Und wo eine Ratte sich tagsüber öffentlich zeigt, so berichtete eine befreundete Tierärztin, seien weitere 50 Tiere nicht weit.

Obwohl ich mit dem Besitzer des Nachbargrundstücks bereits über meinen „Rattenverdacht“ (der sich ja nun erhärtet hat) gesprochen habe, hat dieser nichts unternommen, um des Ungeziefers Herr zu werden. Ich sehe daher keine andere Lösung, als Sie um Hilfe zu bitten, schon im Interesse der Gesundheit meiner und der der Nachbarn-kinder. Es wäre schön, wenn Sie so schnell wie möglich einen Schädlingsbekämpfer hierher entsenden und dem Nachbarn ein wenig „auf die Füße treten“ würden, damit dieser seinen Müll und vor allem herumliegende Essensreste entfernt.

Ich danke Ihnen sehr herzlich für Ihre Mühe.

Mit freundlichen Grüßen

#### 4.1.2. Промежуточная аттестация проводится в форме: **экзамен**

Экзамен состоит из двух частей – письменной и устной. Письменная часть представлена контрольной работой. Устная часть включает три вопроса: чтение и перевод текста, обсуждение проблематики текста, высказывание по одной из изученных тем.

#### 4.2. Материалы текущего контроля успеваемости

см. пункт 4.1.1

#### 4.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Образец контрольной работы

##### **Kontrollarbeit**

- Bilden Sie Sätze im Präsens, Präteritum und Perfekt. Setzen Sie dabei die Substantive in den richtigen Kasus.

Er / erzählen / die Kinder / das Märchen.

---



---

Wir / schicken / die Tante / das Geburtstagsgeschenk.

---



---

Der Arzt / verschreiben (ie ie) / der Mann / das Medikament.

---



---

Der Vater / kaufen / der Sohn / der Mantel.

---



---

Der Bruder / der Vater / zeigen / der Freund / das Fahrrad.

---



---

Die Schüler / schenken / die Lehrer / die Blumen.

---



---

Der Chef / diktieren / die Sekretärin / der Brief

---



---

Sie (она) / geben (a e) / die Tochter / das Geld

---



---

Das Mädchen / lesen (a e) / das Kind / ein Buch.

---



---



---



---

Anna / besuchen / das Museum.

---



---



---

- Bilden Sie Fragesätze mit einem Fragewort zu den schräg gedruckten Satzgliedern

_____	Ich wohne in <i>Woronesh</i> .
_____	Mein Freund kommt <i>aus Russland</i> .
_____	Er heißt <i>Sascha</i> .
_____	Die Kinder gehen <i>ins Kino</i> .
_____	Die Mutter kommt <i>um 19 Uhr</i> .
_____	Sie besucht <i>ihre Eltern</i> .

- Ergänzen Sie die fehlenden Personalpronomen

Besuchst \_\_\_\_\_ deinen Bruder? Gib \_\_\_\_\_ bitte das Geschenk.

Kommst \_\_\_\_\_ morgen? Dann gebe ich \_\_\_\_\_ das Buch.

Schickt \_\_\_\_\_ den Eltern eine Karte? Nein, er schickt \_\_\_\_\_ keine Karte.

Das ist ein Freund von meiner Schwester. Ich glaube, er liebt \_\_\_\_\_.

Hast du Peter gesehen? Nein, ich habe \_\_\_\_\_ nicht gesehen.

- Ergänzen Sie folgenden Text im Präsens

Normalerweise (aufstehen) \_\_\_\_\_ ich um 7 Uhr \_\_\_\_\_. Danach (fahren) \_\_\_\_\_ ich mit der U-Bahn in die Stadt und (umsteigen) \_\_\_\_\_ einmal \_\_\_\_\_. Ich (anfangen) \_\_\_\_\_ um 9 Uhr mit meiner Arbeit \_\_\_\_\_ und (aufhören) \_\_\_\_\_ um 17 Uhr \_\_\_\_\_. Danach (einkaufen) \_\_\_\_\_ ich meistens im Supermarkt \_\_\_\_\_.

Образцы экзаменационных текстов

### 25 Jahre Deutsche Einheit

Über 40 Jahre lang war Deutschland in Ost und West geteilt. Seit dem 3. Oktober 1990 ist Deutschland wieder vereint. Doch bis dahin war es ein langer Weg. Und auch 25 Jahre später gibt es noch Unterschiede.

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde Deutschland von den vier Siegermächten Frankreich, Sowjetunion, USA und Großbritannien aufgeteilt: Im Osten entstand die DDR, im Westen die BRD. Der Mauerfall am 9. November 1989 war dann der erste Schritt zur Wiedervereinigung Deutschlands. Allerdings bestimmte das Potsdamer Abkommen von 1945, dass die Siegermächte zustimmen müssen. An dieser Situation änderte auch der Mauerfall wenig.

Nach diesem Ereignis erwarteten alle, dass Russland oder die USA den nächsten Schritt tun würden. Doch dann übernahm der damalige Bundeskanzler Helmut Kohl überraschend die Initiative – ohne vorher die Siegermächte zu fragen. Er stellte einen 10-Punkte-Plan vor, der die Schritte zur deutschen Wiedervereinigung beschrieb. Die Regierungen in Paris und London, Moskau und Washington waren

irritiert. Doch sie erkannten schnell, dass der Plan des Bundeskanzlers ein neues Europa schaffen könnte.

Amerikanische Diplomaten sorgten dafür, dass es zu offiziellen Verhandlungen kam. Die vier Siegermächte setzten sich mit den zwei deutschen Staaten an einen Tisch. Heute gelten die sogenannten 2+4-Gespräche als Glanzstück internationaler Diplomatie. Am 3. Oktober 1990 war es dann soweit: 327 Tage nach dem Mauerfall kam die Deutsche Einheit.

Auf dem Papier ist Deutschland wieder ein Land, doch die Vereinigung von Ost und West ist 25 Jahre später immer noch nicht ganz abgeschlossen: Fast die Hälfte der Deutschen glaubt, dass es mehr Unterschiede als Gemeinsamkeiten zwischen Ost und West gibt. Viele der Ostdeutschen finden die Westdeutschen arrogant. Und die Westdeutschen denken, dass die Ostdeutschen vor allem „anspruchsvoll“ und „unzufrieden“ sind. Unter 30-Jährige sehen das allerdings anders: Für sie ist Ost und West schon lange Vergangenheit.

Вопросы по проблематике текста:

1. Wann wurde die Deutsche Wiedervereinigung offiziell bestimmt?
2. Welche Staaten waren bei den 2+4-Gesprächen dabei?
3. Was waren vor allem die großen Unterschiede zwischen der DDR und der BRD?

### **Was ist soziale Marktwirtschaft?**

Marktwirtschaft ist eine Wirtschaftsordnung, in der sich Angebot und Nachfrage von Waren und Dienstleistungen auf den Märkten ohne staatliche Beteiligung frei entwickeln können. Die soziale Marktwirtschaft möchte eine Verbindung von Marktwirtschaft und sozialem Ausgleich schaffen. Durch Kontroll- und Regulierungsfunktionen des Staates sollen soziale Gerechtigkeit erzielt und ein freier Wettbewerb erreicht werden. Fünf Prinzipien bilden dabei die Grundlage:

1. Das Prinzip der freien Initiative. Die Unternehmen brauchen deshalb Investitions- und Niederlassungsfreiheit; die Verbraucher — Konsumfreiheit; die Arbeitnehmer — das Recht, Beruf und Arbeitsplatz frei zu wählen. Unternehmer und Arbeitnehmer müssen über die Freiheit verfügen, sich zu organisieren, d.h. Gewerkschaften und Verbände zu gründen.
2. Das Wettbewerbsprinzip. Marktwirtschaft bedeutet, dass der Staat keine Preise und Bedingungen bestimmt. Märkte sind aber nur dann effektiv, wenn auf ihnen Wettbewerb herrscht. Der Wettbewerb zwingt die Unternehmer auch zu technischen Entwicklungen, weil sie nur so ihre Kosten senken und ihre Gewinne halten können. Das Wettbewerbsprinzip verlangt, dass marktbeherrschende Einheiten wie z. B. Monopole oder Kartellen nicht entstehen dürfen, mindestens jedoch streng kontrolliert werden.
3. Das Sozialprinzip. Der Marktprozess führt zu einer ungleichen Verteilung von Einkommen und Vermögen. Nun gibt es Menschen, die nicht in der Lage sind, an Markt und Wettbewerb teilzunehmen: Kinder, Kranke, Alte usw. Deshalb muss ein System sozialer Leistungen geschaffen werden, das die Arbeitenden die Personengruppen unterhalten, die nicht oder nicht mehr arbeiten können.
4. Das stabilitätspolitische Prinzip. Auf Märkten mit freier Preisbildung können Preise kaum stabil bleiben. Wenn alle Preise zusammenstürzen, also Inflation herrscht, so ist das ein unerwünschter und unsozialer Prozess. Der Staat sollte darum eine von ihm unabhängige Zentralbank errichten. Sie muss die Geldmenge so kontrollieren, dass der durchschnitt aller Preise unverändert bleibt. Das Stabilitätsprinzip erfordert nicht nur die Verhinderung der Inflation, sondern auch von Massen-Arbeitslosigkeit und somit von Krisen.
5. Das Prinzip der Marktkonformität. Soziale Marktwirtschaft ist keine staatsfreie Wirtschaft, sondern ein geordnetes Nebeneinander von Markt und Staat. Das Prinzip der Marktkonformität bedeutet, dass die Wirtschafts- und Sozialpolitik des Staates die Preisbildung auf den Märkten nicht behindern darf. Dazu ein aktuelles Beispiel: Eines der großen sozialen Probleme der Bundesrepublik ist heute die Lage auf dem Wohnungsmarkt. Billigere Wohnungen sind knapp geworden, die Mieten steigen überdurchschnittlich. Marktkonformität würde privaten Investoren finanzielle Anreize, z.B. durch kleinere Steuern, zum Bau preiswerter Wohnungen zu geben. Oder der Staat könnte einkommensschwachen Gruppen ein «Wohngeld» zahlen, d.h. ihnen eine Unterstützung zu ihrer Miete geben.

Вопросы по проблематике текста:

1. Welche Prinzipien bilden die Grundlage der sozialen Marktwirtschaft?
2. Was verlangt das Wettbewerbsprinzip?
3. Wie ist eines der großen sozialen Probleme der Bundesrepublik mit dem Prinzip der Marktkonformität verbunden?

Темы для устной беседы :

1. Staatsaufbau Deutschlands
2. Legislative und exekutive Gewalt
3. Sozialsystem der BRD
4. Wirtschaftssystem der BRD
5. Deutschland in EU
6. Bilaterale Beziehungen zwischen Russland und Deutschland

### **Шкала оценивания**

Условия допуска обучающегося к промежуточной аттестации, шкалы и процедуры оценивания определены «Порядком применения балльно-рейтинговой системы оценки знаний обучающихся в Воронежском филиале РАНХиГС», утвержденным приказом от 9 сентября 2016 года № 114-228/1.

#### **4.4. Методические материалы**

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций определены «Порядком проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов в Воронежском филиале федерального государственного бюджетного образовательного учреждения «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» от 01.09.2016 № 114-2171.

### **5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

#### **Советы по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины**

При изучении иностранного языка самостоятельная работа студентов занимает особое место. В отличие от других предметов, при изучении которых главным является усвоение определенной суммы знаний, владение иностранным языком требует не только приобретения знаний, но также развития умений и формирования речевых навыков. Это достигается путем систематического выполнения большого количества тренировочных упражнений различной направленности, регулярных занятий аудированием и практикой речи, периодического повторения изученного языкового материала, постоянного пополнения лексического запаса.

С учётом специфики дисциплины «Иностранный язык» рекомендуется уделять ежедневно самостоятельной работе 1,5 часа, из них: аудированию (10 минут), чтению (30 минут), переводу (20 минут), грамматике (15 минут), лексике (15 минут).

### Описание последовательности действий студента или сценарий изучения дисциплины

Студенту следует обратить особое внимание на последовательность работы со следующими аспектами:

#### 1) грамматика

1. Проработайте теоретический материал по указанной теме.
2. Выделите главные признаки изучаемого грамматического явления. Запишите их в тетрадь.
3. Выполните тренировочные упражнения на закрепление изученной темы, придерживаясь последовательности:
  - правила образования грамматической структуры;
  - употребление грамматической структуры;
  - перевод с немецкого на русский и с русского на немецкий;
  - распознавание данного грамматического явления в тексте;
  - проверка усвоения грамматического материала по тесту.

#### 2) лексика

1. Определите значения слова из контекста;
2. Обратите внимание на интернациональную лексику;
3. Запоминайте не отдельные слова, а словосочетания, выражения или целые фразы;
4. Составьте тематический словарь изучаемой лексики.

#### 3) чтение

Чтобы научиться понимать и переводить иноязычный текст, необходимо, в первую очередь, научиться выделять и понимать содержание на уровне: *текста, абзаца и предложения*, а также дифференцировать основную и второстепенную информацию.

*Основные признаки текста:* 1) *связность*; 2) *тематичность* (все предложения объединены какой-либо одной темой); 3) *цельность* (использование средств связи между предложениями).

*Тема текста.* Текст представляет собой сложное суждение, в котором есть текстовый субъект (о чем говорится в тексте?) и текстовый предикат (что говорится в тексте?).

Текстовым *субъектом* является тема текста, которая находит словесное выражение чаще всего в заголовке или в самом начале текста.

Текстовый *предикат* представляет собой группу суждений, раскрывающих тему текста, т.е. сам текст.

*Главное содержание текста.* Понять содержание текста – значит уяснить его тему и идею.

*Тема текста* – это предмет данного описания, т.е. предмет, явление, событие, о которых идет речь в тексте.

*Идея текста* – это главная мысль о данном предмете, авторское отношение к описываемому предмету. Идея текста – это вывод, к которому должен прийти читающий после ознакомления с содержанием текста.

Тема часто сообщается в заголовке или в первом предложении текста. Понять идею можно лишь после прочтения всего текста. Иногда она не имеет словесного выражения, тогда читающий должен сам сделать определенные выводы.

*Основное содержание текста.* Для этой цели выделяются элементы, в которых заключена основная смысловая информация текста. Они называются “ключевыми фрагментами” (слово, словосочетание, предложение, группа предложений). Каждый абзац имеет ключевое предложение – “абзацную фразу”, если их объединить, то можно получить основное содержание текста.

Ключевое предложение может находиться: а) в верхней части абзаца (*дедуктивная* структура – изложение мысли от общего к частному); б) в нижней части абзаца (*индуктивная* структура – изложение мысли от частного к общему); в) в верхней и в нижней части (*рамочная* логическая структура). Другие предложения текста представляют собой способ логического развития мысли в абзаце.

*Чтение с полным пониманием прочитанного*

Цель – полностью понять содержание текста, выделить главную информацию, передать содержание, оценить его, сравнить с уже известным ранее.

#### *Алгоритм*

1. Перед чтением спрогнозируйте по заголовку содержание текста.



2. Читайте текст с полным пониманием, т.е. старайтесь, как можно точнее понять содержание и смысл читаемого. При этом догадаться о значении слов вам помогут:

- понятое содержание может подсказать значение незнакомого слова;
- сходство слов со словами родного языка;
- значение однокоренных слов;
- разложение сложных существительных на составные компоненты;
- использование словаря.

3. Проверьте, насколько Вы хорошо поняли содержание и смысл текста. Для этого необходимо:

- ответить на вопросы к тексту, позволяющие выделить детали;
- самостоятельно поставить вопросы к тексту;
- составить развернутый план прочитанного.

4. Для подготовки *пересказа* текста необходимо:

- найти в тексте и выписать основные ключевые слова и выражения;
- составить последовательность фактов и событий;
- изложить содержание текста с опорой на ключевые слова и выражения.

5. Для *характеристики* какого-либо объекта текста необходимо:

- определить объект характеристики;
- выписать слова и выражения, относящиеся к определяемому объекту;
- описать объект;
- высказать свое мнение о нем.

6. Для подготовки *высказывания* по проблеме текста следует:

- определить исходный тезис;
- определить основной материал для аргументирования;
- выписать ключевые слова и словосочетания;
- аргументировать тезис;
- привести примеры.

7. Для *обсуждения проблемы* текста следует:

- выделить предмет обсуждения;
- выделить информацию о предмете;
- выписать ключевые слова и словосочетания;
- выразить свое отношение к предмету;
- аргументировать свою точку зрения.

8. Для *реферирования* текста необходимо:

- зафиксировать основные опорные пункты;
- распределить информацию по степени важности.

9. Для *аннотирования* текста следует:

- зафиксировать тему и главную мысль;
- выразить свое отношение.

### **Рекомендации по работе с литературой**

Процесс изучения дисциплины включает в себя активное использование различных типов словарей и электронных ресурсов.

Из всех типов словарей наиболее необходимым для изучающих иностранный язык является двуязычный переводной словарь – немецко-русский и русско-немецкий. Один из наиболее полных и точных – Большой современный немецко-русский русско-немецкий словарь: 160 000 слов / Составитель Т.А. Сиротина.

Второй тип словарей – это отраслевые словари: экономический, юридический и т. п. Например:

- Немецко-русский юридический словарь. Ок. 46 000 терминов / под ред. П.И. Гришаева и М. Бенямина;
- Большой немецко-русский экономический словарь. Ок. 50 000 терминов / под ред. Ю.И. Куколева.

Третий тип – толковые «немецко-немецкие» словари. Например, словарь Langenscheidt – словарь общей и специализированной лексики, содержащий множество синонимов, примеры употребления и грамматическую справку.

Все современные словари имеют электронные варианты. Они существуют как в off-line версиях на компакт-дисках, так и в режиме on-line.

Сайт электронного словаря LINGVO: <http://www.lingvo.ru/lingvo/index.asp>

Сайт электронного переводчика PROMT: <http://www.translate.ru/rus/>

### Рекомендации по подготовке к экзамену

При подготовке к сдаче экзамена по дисциплине «Иностранный язык» необходимо повторить весь материал учебной дисциплины, изученный как в процессе аудиторных занятий, так и самостоятельной работы. При этом следует опираться на список тем, вынесенных преподавателем к экзамену. Очень важно повторить тезаурус дисциплины. Перед экзаменом рекомендуется посещение консультаций преподавателя для получения методических указаний и помощи с целью качественного усвоения материала по наиболее сложным темам и вопросам учебной дисциплины.

### Разъяснения по выполнению домашних заданий

- Разделите домашнее задание на несколько «порций» и распределите их по дням; единоразовое выполнение домашнего задания неэффективно.
- Изучите сначала устный материал (прочитайте и переведите текст), а затем, проанализировав все предложенные речевые образцы и лексические единицы, приступайте к выполнению тестовых заданий.
- Используйте в процессе подготовки домашнего задания словари, грамматические справочники и Интернет-ресурсы, указанные в программе.
- Старайтесь не заучивать учебный материал механически. Следует попытаться осмыслить его и проанализировать.

### 6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

#### 6.1. Основная литература

№	Авторы, составители	Название	Издательство, год	Кол. экз. в библиотеке
1	Evans S., Pude A., Specht F.	Menschen A1. DaF. Kursbuch mit Lerner- DVD-Rom	Ismaning: Hueber Verlag, 2012	10
2	Glas-Peter S., Pude A., Reimann M.	Menschen A1. DaF. Arbeitsbuch mit 2 Audio-CDs	Ismaning: Hueber Verlag, 2012	10
3	Dreyer H., Schmitt R.	Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik	Max Hueber Verlag, 2013	8
4	Шурова М.Е.	Практическая грамматика. Практикум для вузов	Воронеж: ВФ РАНХиГС, 2015	45

#### 6.2. Дополнительная литература

№	Авторы, составители	Название	Издательство, год	Кол. экз. в библиотеке
1	Шурова М.Е.	Коммуникативная фонетика. Gespräche erfolgreich führen. Учебно-методическое пособие для вузов	Воронежский филиал ФГОУ ВПО «РАГС», 2008	40
2	Лебедев В.Б.	Знакомьтесь: Германия.	М.: Высшая школа, 2005	30
3	Муравьева Н.В.	Германия: лингвострановедческий словарь (более 5000 статей)	М.: АСТ: Астрель, 2011	1

4		Новый немецко-русский русско-немецкий словарь: 55 000 слов	К.: Издательство «Арий», М.: «Полиграф Ресурс», 2008	10
---	--	------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	----

### 6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

№	Авторы, составители	Название	Издательство, год	Кол. экз. в библиотеке
1	Шурова М.Е., Золотухина Т.В., Тарсова С.В., Осинова О.И. и др.	Учебно-методическое пособие по организации самостоятельной работы студентов по дисциплине «Иностранный язык»	Воронеж: ВФ РАНХиГС, 2013	25

### 6.4. Нормативные правовые документы

1. Положение об организации самостоятельной работы студентов федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (в ред. Приказа РАНХиГС от 11.05.2016 г. № 01-2211).

2. «Порядок применения балльно-рейтинговой системы оценки знаний обучающихся в Воронежском филиале РАНХиГС», утвержденный приказом от 9 сентября 2016 года № 114-228/1.

3. «Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов в Воронежском филиале федерального государственного бюджетного образовательного учреждения «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» от 01.09.2016 № 114-2171.

### 6.5. Интернет-ресурсы

<http://www.aufgaben.schubert-verlag.de/>  
<https://www.google.de/#q=hallo+aus+berlin>  
<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/das-sagt-man-so/s-32376>  
[www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)  
[www.interdeutsch.de](http://www.interdeutsch.de)  
[www.hueber.de](http://www.hueber.de)  
[www.suchnase.de](http://www.suchnase.de)  
[www.schulportal.de](http://www.schulportal.de)  
[www.e-teaching.org/materialien/mediendatenbanken/oer/](http://www.e-teaching.org/materialien/mediendatenbanken/oer/)  
[www.bildungsklick.de/](http://www.bildungsklick.de/)

## **7. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы**

Материально-техническая база:

- аудитории, оснащённые ПК с доступом в Интернет
- CD-, DVD-проигрыватель, телевизор
- наглядные пособия, карты

Программное обеспечение:

- Microsoft Office 2007, 2013
- AdobeReader 10
- Mozilla Firefox 3.5.5
- Opera 12
- Google Chrome
- Microsoft Windows XP, 7, 8.1